

人



布農語的bunun(人)的詞義演變

卜袞·伊斯瑪哈單·伊斯立端

圖片提供 / 林建成

bunun(人)一詞，隨著台灣政治丕變，民主、人權、主體意識、多元化、後現代之崛起而被廣泛使用。不過，使用的過程中，bunun(人)一詞的認識與瞭解無法溯源而混淆。

事實上，bunun(人)一詞，在布農族語裡簡單的說，其實是主體意識的宣示，筆者以bunun(人)一詞之歷史演變，說明bunun(人)一詞的涵意。

bunun(人)一詞，最早的用法應在遠古時期之人獸為伍的時代，為了要區分minihumis(生物)的類別，而以bunun(人)一詞為相對比較的類分，尤其是為了族群生存的延續安全，類分、區隔是必要的，也是布農族人認識世界的方法，以布農族語為例：

1、maz bis nian tu minihumis i ?

他們是什麼樣的生物？

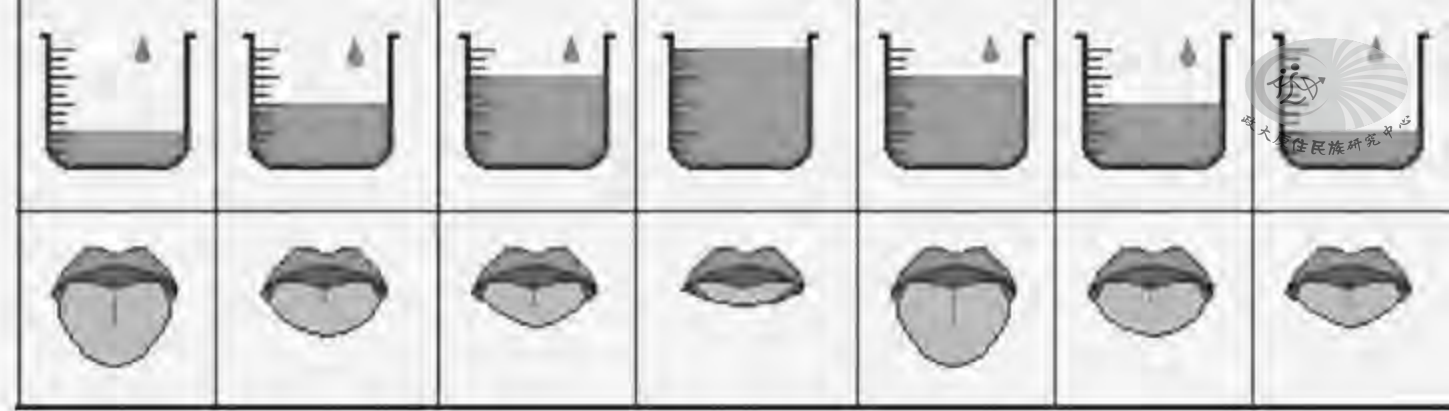
2、bunun a kata, titi a naia.

我們是人，他們是野獸。。

3、maibunun a utung a tu minihumis.

猴子原來是人的生物。

隨著台灣執政者輪替，打破了原住民各族的獨立性和自主性，也開始學會和平相處，並且廣泛的交流，bunun(人)一詞也有了空間上的演變，不過，仍然不脫離主體意識的宣示，也拓展了bunun(人)一詞的演譯，以布農族為例(1976年以前)



1、maz bis nian tu minihumis i ?

他們是什麼樣的生物？

halavang a nain tu minihumis.

他們是泰雅的生物。

2、bunun a nian ha ?

他們是人嗎？

ni, nian hai ni tu bunun.

不，他們不是人。

ni, mavaivi a nian tu bunun.

不，他們是不一樣的人。

隨著台灣政治，空間的運轉而邁入後現代的思潮裡，突顯了單元的價值，多元的意義，bunun(人)一詞，再次的擴展成為族群的符號，更強化了自主意識，以聯絡強化主體意識，以布農族為例

1、sima bis ununan i ?

這人是誰啊？

bunun tuza a sian.

他是布農族人。

2、kaimin hai bunun tuza.

naia hai bantalag.

咱麼是布農族人，他們是阿美族人。

從上面的bunun(人)一詞的演變，可以發現bunun(人)一詞在最古老的時候，是以區分人與動物關係而研發的，不過，到了日人統治到漢人接替統治後，bunun(人)一詞有了演變，人這個生物有了初步的區隔，也就是說，人出現了第二群以上的人，但仍屬於生物的一個範疇，到了第三階段，bunun(人)一詞增加了一個合成詞tuza，變成了bunun tuza一詞，這個演變是隨著台灣社會整體之政治空間的演變、改變而被規範，此時bunun(人)一詞有了新的使命與里程碑，因為bunun tuza(真正的人，意譯為布農族)一詞賦予了政治的意涵，淡化了生物性的粗糙面貌。

在這兒順便帶上一筆，有關寫作時常有的混淆，例如：我們bunun是個狩獵民族，在這兒就有了人、布農人、布農族人和布農族的迷思，在此願以拙見分析方便區別：

人：泛指全人類。bunun.

布農人：泛指布農人之生物性。

bunun tu minihumis.

布農族人：指與其他生物性的人之界分。

bunun a saikin.

布農族：指賦有政治界定之族別意涵。

bunun tuza.